

УДК 025.5+025.4.036

Степанова М.С.

**«ИРБИС» КАК ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ПОЛНОТЕКСТОВЫХ
БАЗ ДАННЫХ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА**

В статье рассматриваются вопросы применения технологии ИРБИС для создания электронных полнотекстовых тематических баз данных по методике, разработанной отделом автоматизации НБ ТНУ. В статье сравниваются поисковые возможности в справочных ресурсах интернет-холдинга Рамблер, Русского гуманитарного интернет-университета, Украинского объединенного портала УКРОП и Электронной библиотеки «ИРБИС» НБ ТНУ.

Ключевые слова: «ИРБИС», электронные полнотекстовые тематические базы данных, информационно-справочное обслуживание, электронные документы, электронные справочные издания.

In article consider questions the technology application IRBIS for creation of electronic fulltext thematic data bases on methods, worked up by automation department SL TNU. In article compare the searching possibilities in deskbook resources internet-holding Rambler, Russian humanitarian internet-university, Ukrainian joint portal UKROP and Electronic library IRBIS SL TNU.

Key words: IRBIS, electronic fulltext thematic data bases, information-deskbook attending, on electronic documents, electronic deskbook editions.

10 лет назад главной задачей автоматизации библиотек было создание электронного каталога [1]. В настоящее время библиотеки стремятся к максимально эффективному информационно-справочному обслуживанию читателей с использованием созданных электронных ресурсов. Внедрение компьютерных технологий в библиотечные процессы позволяет проводить оперативный, исчерпывающий и точный поиск информации, ускоряет предоставление ее читателю, качественно изменяет процессы создания информации. На основе новых технологий создаются не только информационные продукты (электронный каталог), но и электронные документы. Одним из примеров таких документов являются электронные документы энциклопедического характера.

Читатели научных библиотек ежедневно нуждаются в справочной информации. Запросы тематического, уточняющего, адресного и фактографического характера, возникающие в процессе учебной и научной деятельности, можно удовлетворять за счет использования различных видов электронных энциклопедий, справочников и словарей. Крупнейшие информационно-поисковые системы предлагают пользователям свои справочные ресурсы. Проанализируем на справочные ресурсы поискового сервера «Рамблер» [2], сайта «Русского гуманитарного интернет - университета» [3] и украинского объединенного портала «УКРОП»[4].

Рамблер предоставляет пользователям классические словари издательства "Русский язык": «Новый Большой англо-русский словарь» под редакцией акад. Ю. Д. Апресяна и проф. Э. М. Медниковой, вышедший в 1993-1994 гг.; «Русско-английский словарь» под общим руководством проф. А. И. Смирницкого 1992 г.; «Немецко-русский словарь» под редакцией К. Лейна 1996 года; «Русско-немецкий словарь» М. Я. Цвиллинга, изданный в 1996 году. При выпуске словарей использовались оригинальные технологии Интернет-холдинга Рамблер. Для поиска, например, в англо-русском словаре пользователю надо ввести любое английское слово в поле запроса и щелкнуть по кнопке «Найти». Если интересующее слово входит в заголовки нескольких словарных статей, они все будут показаны (см. рис. 1).

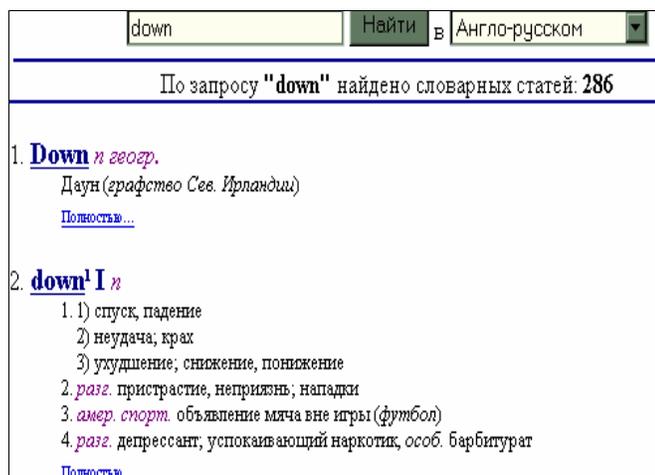


Рис.1. Словарная статья Нового Большого англо-русского словаря.

Чтобы список найденного выводился как можно быстрее, словарные статьи в нем приводятся в сокращении: без фонетической транскрипции, примеров словоупотребления, иногда переводы даются не полностью (в этом случае в конце статьи стоит многоточие). Чтобы увидеть всю словарную статью без "купюр", необходимо дополнительно раскрывать статью полностью.

Сайт «Русского гуманитарного интернет - университета» содержит 23 словаря, среди которых универсальные и тематические справочные издания. Поиск можно производить по всем словарям, в словарных статьях, с точным соответствием терминов запроса.

Украинский объединенный портал УКРОП предоставляет пользователям «Малый словник історії України», «100 видатних імен України», «Енциклопедія політичної думки», «Енциклопедія УСЕ». В энциклопедиях портала нужную статью можно найти на страницах с полным перечнем ключевых слов, внутри словаря ссылок нет. На рис.2 приводится фрагмент списка ключевых слов, по которым возможен поиск в «Малому словнику історії України».

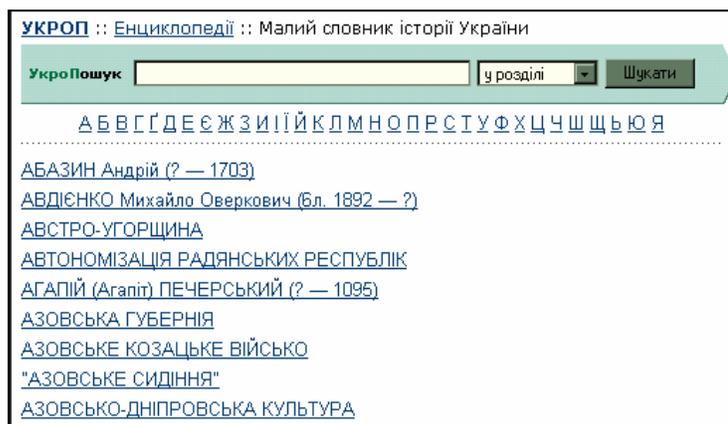


Рис. 2. «Малый словник історії України» портала УКРОП.

Слова, не включенные в список ключевых, в поиске не участвуют. Такие словари напоминают свои печатные оригиналы, где нужно листать страницы в поисках нужных статей.

С ноября 2002 года отдел автоматизации НБ ТНУ начал создавать электронные справочники и словари на основе технологий «ИРБИС». Методика создания словарей была разработана заведующим отделом автоматизации НБ ТНУ Сергеем Викторовичем Дудченко. Технологии «ИРБИС» позволяют осуществлять поиск по любому слову всей информационно-поисковой базы. Интерфейс поисковой системы (рис. 3) прост и удобен в использовании. Для поиска вводятся первые буквы искомого слова в поле «Термин».

«ИРБИС» КАК ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ПОЛНОТЕКСТОВЫХ БАЗ ДАННЫХ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

Для поиска в словаре введите первые буквы в поле "Термин" (для того, чтобы происходило выделение вводить не менее 3 букв поискового термина)

Количество документов на странице

Термин:

в :

логика :

окончания слов : не учитывать / учитывать

Рис. 3. Интерфейс поисковой системы.

Поиск производится либо по всей базе, либо в названии термина. Запрос может быть ограничен, для этого надо отметить флажком поля «окончание слов учитывать/ не учитывать», уточнить логику поиска операторами «фраза целиком», «и», «или», после чего нажимается кнопка ПОИСК. Логический оператор «или» позволяет искать информацию по списку терминов. Возможности поиска представлены на рис. 4 и рис. 5.

Для поиска в словаре введите первые буквы в поле "Термин" (для того, чтобы происходило выделение вводить не менее 3 букв поискового термина)

Количество документов на странице

Термин:

в :

логика :

окончания слов : не учитывать / учитывать

Рис.4. Поле поиска.

Количество документов на странице

Термин:

в :

логика :

окончания слов : ФРАЗА ЦЕЛИКОМ / учитывать

Рис.5. Поле логических операторов.

В полученных результатах искомый термин “подсвечивается” красным цветом, что облегчает быстрое определение степени релевантности конкретного понятия. Результат поиска выглядит как список (рис. 6). В качестве примера представлен фрагмент поиска статьи из словаря иностранных слов по термину «сон», взятому произвольно.

Общее количество найденных ссылок : 9
Показаны записи с 1 по 9

ЛЕТАРГИЧЕСКИЙ сон () - то же, что летаргия.

сон () - [исп. son] - 1) афро-кубинский танец; 2) кубинская песня, сочетающая черты испанского романса с остро синкопированными (см. синкопа 1) ритмами негритянской музыки.

сонант () - [< лат. sonans звучащий] - слоговой или слогообразующий звук, т. е. звук, который один или вместе с другими звуками образует слог (противоп. консонант 2).

соната () - [ит. sonata < лат. sonare звучать] - до 17 в. - название всякой инструментальной муз. пьесы в отличие от вокальной, называвшейся кантатой, впоследствии - муз. произведение для одного или двух инструментов, состоящее обычно из нескольких контрастирующих частей (3-4), объединенных общим художественным замыслом.

Рис. 6. Результат поиска в словаре.

На сайте НБ ТНУ представлено 12 отраслевых словарей и справочников гуманитарного и естественнонаучного профиля: пинакотекa, словари и справочники по истории, словарь «Топонимия Крыма», словарь по этногенезу, словарь по геоинформатике, словарь «Этнография», сло-

варь «Психология», словарь компьютерных терминов, справочник «Биология», словарь «Экономика. Управление», словарь «Культурология», словарь иностранных слов [5].

Пинакотейка (собрание картин) появилась на нашем сайте в ноябре 2002 года. В пинакотейке собрано более 800 картин западноевропейских и русских художников. Пинакотейка составлена на основе энциклопедических изданий по истории искусства. Читатель может узнать основные сведения о картинах: автор, материал, место хранения. Читатель может получить сведения, например, о временах года во французской живописи или о местонахождении картин Сальвадора Дали. На выполнение фактографических и адресных справок в пинакотейке уходят считанные секунды. Ответ на запрос о картинах И. Айвазовского в «Пинакотейке» выглядит следующим образом (рис 7.):

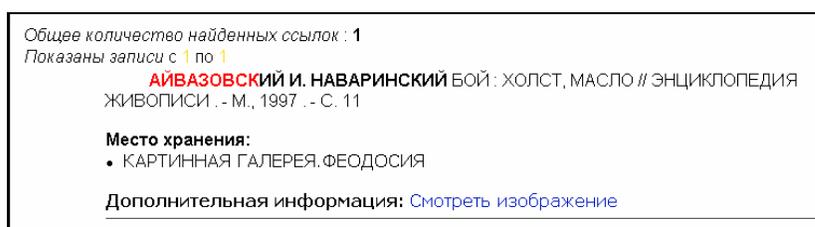


Рис. 7. Словарная статья «Пинакотейки».

В одноименную тематическую рубрику объединены словари и справочники по истории. Общий объем рубрики – более 2500 терминов. Читателю предоставлены иллюстрированная книга Манфреда Луркера «Египетский символизм», словарь исторических терминов и мифологический словарь. В электронной книге Луркера можно не только познакомиться с миром египетских символов, но и получить сведения о сакральных понятиях египетской культуры и религии, представленных в рубрике «Список терминов». Этот список помогает уточнить значение таких символов, как «БУКРАНИИ», «ГЛАЗ УТЧАТ», «БЛАГОУХАНИЕ» и др. Словарь исторических терминов объясняет греческие, латинские, арабские и другие понятия античной и средневековой истории, содержит некоторые данные по этноистории. В мифологическом словаре собраны сведения о героях и богах Древней Греции. Словарную статью в некоторых случаях завершает примечание о художественных произведениях, где используются сюжеты с участием этих героев, или ссылки на источник, где напечатан миф (см. рис. 8).

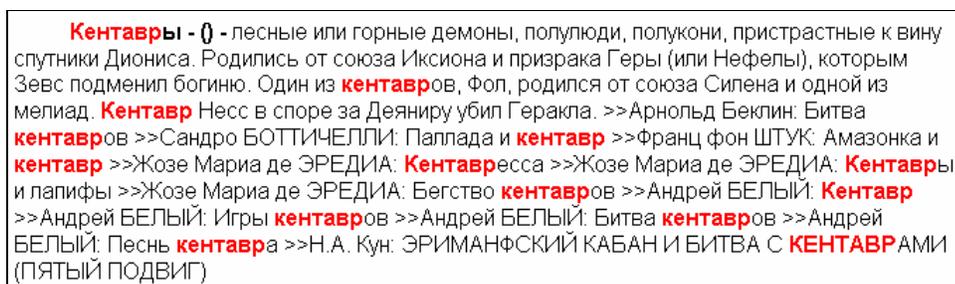


Рис. 8. Словарь иностранных слов.

С помощью такого словаря можно выполнять справки, например, по теме «Античные мотивы в творчестве А. Белого».

Словарь "Топонимия Крыма" был создан по справочному изданию «Крым. Географические названия: Краткий словарь /И.Л. Белянский, И.Н. Лезина, А.В. Суперанская. - Симферополь: Таврия, 1997». В словаре представлено более 2000 ойконимов, гидронимов и оронимов Крыма. Такое справочное пособие имеет большое значение для географов, краеведов, лингвистов, историков.

Толковый словарь понятий и терминов по этногенезу составлен на основе книги Л.Н.Гумилева «Этносфера: История людей и история природы». Необходимость в определениях основных терминов и понятий этнологии очевидна. Надо определить основные понятия этнологии в целях ее дальнейшего развития, чтобы в дальнейшем избежать недоразумений с оппонентами при трактовке основных понятий этнологии. Словарь объединяет термины, с помощью ко-

**«ИРБИС» КАК ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ПОЛНОТЕКСТОВЫХ
БАЗ ДАННЫХ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА**

торых описывают философию геополитических притязаний наций. Для современных политологов, историков, философов очень важно ориентироваться в этнологической терминологии.

Результатом внедрения информационных технологий в геологию явилось создание новой науки – геоинформатики. Для лиц, использующих в научной и учебной деятельности географические информационные системы, был создан словарь по геоинформатике, объемом более полутора тысячи терминов.

Словарь «Этнография» представляет интерес в первую очередь для историков, культурологов и краеведов. В словаре отражено около 1000 терминов, обозначающих предметы материальной культуры и понятия социального устройства народов мира.

Терминологический словарь «Психология», объемом более 1200 терминов, дополняет существующие в фонде библиотеки печатные словари. Электронный словарь помогает в изучении общей психологии.

Словари компьютерных терминов, «Культурология» и справочник «Биология» невелики по объему, но актуальны благодаря отражению последних достижений науки в этих отраслях.

Терминологический словарь «Экономика» составлен из нескольких справочных пособий: «Маркетинг», «Экономика», глоссарий основных экономических индикаторов, глоссарий по ценным бумагам, словарь терминов и определений в «Правилах проведения операций по покупке-продаже иностранной валюты на ММВБ». Объем словаря – более 2500 терминов.

Словарь иностранных слов, представленный на сайте НБ ТНУ, является электронной версией печатного издания 1987 года. Словарь содержит около 19 тыс. слов, в разное время заимствованных русским языком из других языков, а также лексических единиц, образованных из древнегреческих и латинских элементов. Словарь включает общеупотребительную лексику, общераспространенные термины и терминологические сочетания по различным областям знаний. При каждом слове дается толкование и справка о его происхождении (этимология). Словарь рассчитан на самый широкий круг читателей.

Созданные электронные словари и справочники весьма плодотворно применяются на практике. В электронном читальном зале за период с ноября 2002 года по апрель 2003 было выполнено 387 справок по этому виду электронных документов. Отдаленные пользователи сайта <http://irbis.crimea.ua/slovari.html> обратились к ресурсу «Словари. Справочники» за этот же период 1470 раз. На основании этих показателей можно сделать вывод о преимуществах поисковых технологий ИРБИС в создании нового вида документов. Из описанных выше поисковых систем только словари РГИУ позволяют производить поиск по любому слову. В электронных словарях на сайтах, например, myf.org или slov.by.ru приходится «переворачивать страницы» или прибегать к списку ключевых слов, как в справочных пособиях УКРОПа. Поэтому расширение перечня созданных документов является одной из задач, которую решает отдел автоматизации НБ ТНУ. В перспективе – появление философского словаря, словаря по искусству, лингвистических словарей и других.

Кроме того, программа «ИРБИС» позволяет создавать и другие различные виды электронных ресурсов, в том числе полнотекстовые тематические базы данных энциклопедического характера. Эти ресурсы отличает низкая экономическая себестоимость и высокая эффективность использования. Создание словаря на основе подготовленного исходного текста требует от 3 до 15 минут рабочего времени. Количество одновременно доступных читателю электронных справочных изданий лимитируется только наличием компьютеров. В настоящее время в НБ ТНУ одновременный доступ осуществляется с 19 АРМ «Читатель» и 21 АРМ сотрудников. Информация в электронном виде обновляется намного быстрее, чем печатные версии. Предоставление читателю электронных справочников и энциклопедий решает проблему сохранности фонда справочных изданий. Поисковые возможности полнотекстовых баз данных максимально облегчают научную работу с энциклопедическими и справочными изданиями.

Опыт работы отдела свидетельствует о необходимости перевода информационно-справочного фонда НБ ТНУ полностью в электронную форму. Решение этой задачи требует комплексного подхода:

- 1) приобретение специального оборудования для сканирования справочного фонда НБ ТНУ;
- 2) обучение созданию справочных ресурсов;
- 3) организация самостоятельных структурных подразделений по созданию нового вида документов.

Перевод информационно-справочного фонда НБ ТНУ в электронную форму позволит расширить научный потенциал библиотеки, сократить площадь хранения печатных справочных изданий, обеспечить читателей актуальной информацией, усовершенствовать работу со справочными изданиями.

Источники и литература

1. Васильчиков В.В. Преобразование библиографического описания в формат UNIMARK//Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества: Материалы конференции. – Т. 2. – М.: Информационно-издательский центр «Телер», 1995. – С. 141.
2. <http://www.rambler.ru/dict>
3. <http://www.i-u.ru/dict>.
4. <http://www.ukrop.com/encyclopaedia.html>
5. <http://irbis.crimea.ua/slovari.html>

УДК 025.4.036

Радченко Н.Н.

ЭТАПЫ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ: ОТ ОПИСАНИЯ К КОРПОРАЦИИ



В статье дана краткая характеристика электронной научной обработки периодических изданий в системе «ИРБИС». Перечисляются параметры представления информации о документе (периодическом издании) и показаны перспективы работы с данной программой в направлении создания корпоративных ресурсов вузовских библиотек.

Ключевые слова: электронные ресурсы объединение библиотек, электронная доставка документов, «ИРБИС», информационные базы данных.

In article is given short description of electronic scientific processing of magazines in system «IRBIS». Enumerate the information conception parameters of document (magazine) and shown deal perspectives with given program in direction of creation of corporative resources of high-school libraries.

Key words: electronic resources, unification of libraries, electronic documents delivery, IRBIS, information data bases.

Развитие информационных технологий позволило библиотекам улучшить процесс обработки информации, представленной на бумажном носителе и в электронной форме. Обработка информации осуществляется при помощи разных систем и технологий, все они по-своему хороши, но для каждого учреждения, занимающегося информационной деятельностью, предпочтительней та, с которой удобней работать данной организации.

Одной из целей поисковых программ является предоставление информации в электронном виде, чтобы читатель мог воспользоваться информационными ресурсами библиотеки не только при помощи обычного справочного аппарата, но и с помощью электронного каталога и электронной библиотеки. Также можно получать информацию при помощи других источников, например Internet.

Крымские библиотеки осуществляют обработку информации с помощью программы «ИРБИС». Использование электронных ресурсов для справочно-библиографического обслуживания пользователей являются одним из обычных направлений деятельности любой академической библиотеки. Сотрудники отдела автоматизации НБ ТНУ применяют в своей работе библиографические и полнотекстовые БД, энциклопедии, словари, справочники, представленные в глобальной сети Интернета.

Для развития ресурсной базы

- ведется постоянное выявление новой продукции и услуг, появляющихся на информационном рынке, подаются соответствующие заявки в отделы комплектования;
- осуществляется изучение и отбор ресурсов глобальной сети Интернет, пригодных для справочно-библиографического обслуживания;
- осуществляется взаимодействие с другими библиотеками города и региона в целях взаимного использования электронных ресурсов.